

Zeitschrift: Annual report / Swiss federal railways
Herausgeber: Swiss federal railways
Band: - (2002)

Rubrik: Dictionary

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 06.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

English.**German.**

Block train	Ganzzug
Catenary	Fahrleitung
Combined traffic	Kombinierter Verkehr
Domestic traffic	Binnenverkehr
Double-deck car	Doppelstockwagen
Export traffic	Exportverkehr
General Abonnement	Generalabonnement
Grants	Abgeltung
Gross ton	Bruttotonne
Half-tax Card	Halbtaxabonnement
Import traffic	Importverkehr
International traffic	Internationaler Verkehr
Length of lines owned	Eigentumslänge
Length of operated lines	Betriebslänge
Level crossing	Niveauübergang
Long-distance traffic	Fernverkehr
Net ton	Nettotonne
Operational performance	Betriebsleistung
Passenger train	Reisezug
Passenger-km	Personenkilometer
Piggyback traffic	Huckepackverkehr
Punctuality on arrival	Ankunftspünktlichkeit
Railway (railway company)	Bahn(unternehmen)
Railway station	Bahnhof, Station
Regional traffic	Regionalverkehr
Rolling stock	Rollmaterial
S-Bahn (rapid transit system)	S-Bahn
Switch	Weiche
Tilting train	Neigezug
Tonne-km	Tonnenkilometer
Track	Gleis
Track network	Schienennetz
Traffic performance	Verkehrsleistung
Traffic volume	Verkehrsaufkommen
Train path	Trasse
Train-km	Zugkilometer
Wagonload traffic	Wagenladungsverkehr
Workforce	Personalbestand
Write-offs	Abschreibungen

French.**Italian.**

Train complet	Treno completo
Ligne de contact	Linea di contatto
Trafic combiné	Traffico combinato
Trafic intérieur	Traffico interno
Voiture à deux niveaux	Carrozza a due piani
Exportations	Traffico d'esportazione
Abonnement général	Abbonamento generale
Indemnité compensatoire	Indennizzo
Tonne brute	Tonnellata lorda
Abonnement demi-tarif	Abbonamento metà-prezzo
Importations	Traffico d'importazione
Trafic international	Traffico internazionale
Longueur du propre réseau	Lunghezza della propria rete
Longueur exploitée	Lunghezza esercita
Passage à niveau	Passaggio a livello
Trafic grandes lignes	Traffico a lunga percorrenza
Tonne nette	Tonnellata netta
Prestation d'exploitation	Prestazione d'esercizio
Train voyageur	Treno viaggiatori
Voyageur-kilomètre	Viaggiatore-chilometro
Ferroustage	Traffico Huckepack
Ponctualité à l'arrivée	Puntualità all'arrivo
Réseau (entreprise ferroviaire)	Ferrovia (impresa)
Gare	Stazione
Trafic régional	Traffico regionale
Matériel roulant	Materiale rotabile
RER (réseau express régional)	Treno celere regionale
Aiguillage	Scambio
Train pendulaire	Treno ad assetto variabile
Tonne-kilomètre	Tonnellata-chilometro
Voie	Binario
Réseau ferroviaire	Rete ferroviaria
Prestation de trafic	Prestazione di traffico
Volume du trafic	Volume del traffico
Sillon	Traccia d'orario
Train-kilomètre	Treno-chilometro
Trafic par wagons complets	Traffico a carri completi
Effectif du personnel	Organico
Amortissements	Ammortamenti